SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil. Verschiedene Mittheilungen.

№ 24.

SECONDE PARTIE. PUBLICATIONS DIVERSES.

Dinstag, 7. Mai 1872.

Mardi, 7 mai 1872.

Beschluß vom 6. Mai 1872, betreffend die wegen des Hinscheidens J. K. H. der Prinzessin Heinrich der Niederlande anzulegende Trauer.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Beschließt:

Art. 1. — Bei Gelegenheit des Hinscheidens J. K. H. der Prinzessin Heinrich der Niederlande wird bis zum nächstkünftigen 5. September Trauer angelegt und zwar:

a) Von heute bis 14. Juni, ganze Trauer:

Die ein Costüm tragenden Civilbeamten behalten, nebst Weste und Beinkleidern von schwarzem Tuche, den Rock desselben bei. Degengriff und Quasten, sowie Huttressen, werden schwarz beflort. Sie werden einen schwarzen Flor am linken Arm und schwarze Handschuhe tragen.

Die Militärpersonen werden Degengriff, Schärpe, Schnüre und Fransenwerk schwarz befloren.

Die nicht costümirten Beamten tragen Rock, Weste und Beinkleider von schwarzem Tuche mit eben solchen Knöpfen, schwarze Handschuhe und schwarz beflorten Hut.

Ebenso kleiden sich die an erster Stelle benannten Beamten, wenn sie ihr Costüm nicht tragen.

Arrêté du 6 mai 1872, concernant le deuil à prendre à l'occasion du décès de S. A. R. la Princesse Henri des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Arrête:

Art. 1er. — A l'occasion du décès de S. A. R. Madame la Princesse Henri des Pays-Bas, le deuil sera porté jusqu'au 5 septembre prochain, à savoir:

a) D'aujourd'hui au 14 juin, le grand deuil:

Les fonctionnaires civils portant costume en conserveront l'habit avec veste et pantalon de drap noir. La poignée de l'épée et les dragonnes, ainsi que les ganses du chapeau seront entourées d'un crêpe noir. Ils porteront un crêpe au bras gauche et des gants noirs.

Les militaires porteront un crêpe noir autour de la poignée de l'épée, de l'écharpe, des ganses et des torsades.

Les fonctionnaires sans costume porteront habit, veste et pantalon de drap noir avec boutons de mêmes couleur et étoffe, gants noirs et un crêpe noir au chapeau.

La même tenue est prescrite pour les fonctionnaires civils désignés plus haut, lorsqu'ils ne portent pas leur costume.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

b) Vom 14. Juni bis 26. Juli, halbe Trauer:

Die unter a) bezeichneten Civilbeamten und Militärpersonen tragen das ebendort vorgeschriebene Costüm, jedoch ohne schwarz beflorten Degen und Degenquasten.

Die übrigen Beamten tragen Rock, Weste und Beinkleider von schwarzem Tuche, schwarze Handschuhe und einfache, nicht beflorte Hüte.

c) Vom 26. Juli bis 5. September, kleine Trauer:

Die unter a) erwähnten Civilbeamten und Militärpersonen tragen nur noch einen schwarzen Flor um den linken Arm.

Die übrigen Beamten tragen Rock, Weste und Beinkleider insgesammt schwarz.

Art. 2. — Von heute ab bis zum 20. d. Mts. werden die Glocken der Kirchen des Großherzogthums dreimal täglich, des Morgens, Mittags und Abends, in üblicher Weise geläutet.

Art. 3. — Während der nämlichen Zeit bleiben alle öffentlichen Lustbarkeiten untersagt.

Art. 4. — Dieser Beschluß wird ins „Memorial" eingerückt.

Luxemburg den 6. Mai 1872.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
L. J. E. Servais.

---

b) Du 14 juin au 26 juillet, le demi-deuil:

Les fonctionnaires civils et les militaires désignés sub *a*) porteront le costume qui est déterminé, sans toutefois recouvrir les épées et dragonnes d'un crêpe.

Les autres fonctionnaires porteront habit, veste et pantalon de drap noir, gants noirs et chapeaux unis sans crêpe.

c) Du 26 juillet au 5 septembre, le petit deuil:

Les fonctionnaires civils et les militaires sub *a*) ne porteront plus qu'un crêpe noir autour du bras gauche.

Les autres fonctionnaires porteront habit, veste et pantalon noirs.

Art. 2. — A partir d'aujourd'hui jusqu'au 20 de ce mois, les cloches des églises du Grand-Duché seront sonnées trois fois par jour, le matin, à midi et le soir, pendant le temps usité.

Art. 3. — Pendant la même période les réjouissances publiques resteront interdites.

Art. 4. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 mai 1872.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement.
L.-J.-E. Servais.

Luxemburg. — Druck von B. Bück.